

DIHUNAMB!

Dastumaden miziek

Pen-kriiagnour :

Loeiz HERRIEU

R-mér :

André MELLAQ



Groeit
Aveit Breiz
er Morbihan

Un Anvren... Dou Vrank

BUREU DIHUNAMB : Ru Karnot, én Oriant

(Dihuennet é admollein ha troein er peh e gavér é DIHUNAMB)

Lénet mat en dra-men :

Get en nivéren-men e achiù bléad *Dihunamb*. Mar fal d'oh reseu atañ en dastumaden, kaset d'er béanan, érauk de ketan er blé, priz er bléad neüé.

Chetu penaus e hreet mar fal d'oh bout dijab : Keméret un tam papér ha skriüet arnehon hous hanü hou leshanü, er gér hag er barréz léh ma oh é chom. Ér hetan buréu-butum e gaveet, pé get er hasour-lihériu, prénet 10 tinbr a zeu vlank ha lakeit ind, ar un dro get hou tam papér, én ur grön (pé *enveloppe*) arnehon er girieu-men : *Renour* *Dihunamb*, *Ru Karnot*, *Lorient*. Lakeit un tinbr a zeu vlank ar er grön-sé ha taulet hou lihér ér vouist-lihériu pé reit ean de baurt el lihériu.

Mar des unan én hou parréz doh hum vellein a *Zihunamb*, un dén a volanté vat hag en des keméret hous argand genoh beta bremen reit atañ hous argand dehon.

Mar ne hret ket er péh e zan a laret d'oh érauk de ketan er blé, arlerh é vou devéhat, hag, él ma hes bet groéit er blé-men, kaset e vou d'oh ur papér a 6 real de bééin d'er hasour-lihériu. Guel e neoah gobér él em es laret d'oh de getan : nebetoh a jab hag a labour e vou aveidomb, nebetoh hou pou de bééin ha nebetoh a argand e iei d'er goarnemand.

Er ré en des bet reit un donézon benak de *Zihunamb* épad er blé-men hemb laret ou merchein aveit er blé de zonet e zeli él er réral, hum gomenandein endro.

Hur mignoned, er ré anehé e ven rein dorn d'emb aveit dastum argand er homenandeu, e zou pedet de gas d'emb argand ha hanüeu érauk de ketan er blé. Arlerh é vou devéhat. Ni ou fed de asé kavet ar un dro komenanderion neüé. Mar karant, ni hellou kas dehé nivérenneu koh *Dihunamb* aveit diskoein tro ha tro dehé.

Aveit bout mat en treu, pep komenandour e zeliéhé kavet unan neüé aral de gas d'emb. Ha forh és é gobér kement-sé ; ne hues nameit goulén : ne veet ket atañ refuzet ha pilet ar un dro...

Guerherion *Dihunamb* e zou pedet de gas d'emb eüé er péh e za d'emb ha de lakat a kosté en nivérenneu chomet geté beta ma kaveint en tu d'ou has d'emb hemb bras mizeu, pé ma hemb ni memb d'ou hláh. Er goujan-men é treméneemb é tiér hur guerherion aveit guélet penaus é ha en treu geté.

Er ré e ven ou devout ur golo papér kriü aveit gobér ul livr get ou zri bléad *Dihunamb*, grouiet en ur bern, e zou pedet de gas d'emb deu dinbr a zeu vlank. D.

Kandalh-Pred *Dihunamb*

Kaset é bet er pedeu d'er ré e zou kouviet de viren *Dihunamb*. Mar des dré-zé réral hag e zou a du genemb hag e ven hur sekour er blé-men-za, ni ou fed de zonet d'en tolp e vou groéit arlerh miren, ardro 1 ér d'anderù é kanbr en *Hotel de la Poste*, én Alré, ar hent Guéned. Groéit e vou digemér mat dehé.

En E. En Estourbeillon, en des groéit kement aveit *Dihunamb* a houdé tri blé-zou en des grateit d'emb donet de gemér pen en daul épad er viren.

Dihunamb, er miz-men-za, e larou penaus é vou oeit en treu genemb ha petra e vou groéit a neüé er blé-men-za.



Grouien leshanüeu hur homenanderion

En nivéren miz huavrér é krogeemb alken get er péh hun es grateit a houdé guerso d'hur homenanderion.

Bep miz, ind e gavou é *Dihunamb* ur rol leshanüeu ag er vro hag, a dal dehé, ou grouien hag er péh e senifiant.

Hui e hues gozik ol ur leshanü breihik, lénerion ker, ha ne houiet ket marsé petra e senif? Ama *Dihunamb* el larou d'oh.

Nag a hanüeu kaer, nag a ré feitus e gaveet hui ér rol-sé! . Lod e vou koutant ha lod ne veint ket, mes ol é veet soéhet.

L. H.

Dihustelleu er Boulom Uisant

Reskond d'en dihustelleu devéhan a *Zihunamb* :

I. En trepé II. Er vahtillad (pé batulér) II. En alér.

(Er miz-men-za ni lakei Dihustelleu neüé amen.)

EIT KOROL EN DRO

SONNEN ME IOUANKIZ

Tostik d'em hér én ur fla gen *lura* Tostik d'em
 hér én ur fla gen Tostik d'em hér én ur fla gen o ur hoehig
 e za de vout len.

- | | |
|--|---|
| I | VIII |
| Tostik d'em hér én ur flagen, <i>lura</i> ,
Ur hoehig e za de vout len. | Liés, me haJonig é bleu,
M'hé spié ètré er bareu. |
| II | IX |
| Ar vord el len, ha kaer pé glañ, <i>lura</i> ,
Ur velin e dro hamb arsaù. | Hé hoefig skan get en aùel
E zigoré èl diùaskel, |
| III | X |
| Azé, pe oen ém iouankiz
Ur plah e viùé, 'nhé hoantiz. | Diùaskel ur bobelan (1) guen
Bransigellet ar ur rozen. |
| IV | XI |
| D'en han, pen dé d'er pardonieu,
Goleit get hé brageriseu, | Melinérez iouank, men dous,
D'ein mé laret émen é ous, |
| V | XII |
| En ol e laré tro-ha-tro :
« Chetu boket kaeran er vro. » | - Nag é vé groñnet get deliaù
Kent pel é sèh ur boket flañ (2) |
| VI | XIII |
| Pe den de zeurat me loñned,
Trema el len me ié berpet | Ha té, iouankiz dibredér
Te amzér bourus e zou bér, |
| VII | XIV |
| Trema el len me ié berpet
Eit kavet en tu d'hé guélet. | Èt d'ichuéh er bobelàn guen
Bransigellet ar ur rozen. |

(1) Papillon (B. V.)
 (2) Delicate

Dalhamb atañ dok korolleu hur bro : ind e zou braù, ind e zou fur.

SORBIEN

Nozeh en Nendeleg

Arriù e oé miz kerzu get é zèieu ber ha iein, é nozheù hir e huelér énné er loér é splannein milen ha goapus a drest er mezeu skornet. En aùel e huitellé èr gué, e chubé en dél sèh e chomé hoah énné hag ou laké de neijal èl énedigeu penfollet Neoah get en Nendeleg en erh e goéhas stank ha tiù, hag, é ber amzér, en doar, er gué, er mannéieu hag er flagennou e zou goleit get ur péh linsel guen.

É omb é noz en Nendeleg. É Kervran é oé dastumet ol en tiegeh tro ha tro d'en tan. Ur pikol skod-derù, lakeit ar dréz ar en ueled, e daulé tuemdr én ti abèh ; bourus e oé débèin bara bonimal rostet pé bara chuen get mèl ha vad e hré eùé ivet chistr dous ha huek eit lakat er bara hag er hesten grillèt de zichea.

Pe oé débret er pred en dud hum stardas hoah muioh de gavouit en tan. En noz-sé ne vé ket labouret, ha chetu perak Maheù, er meùel bras, é léh monet de dillein kourh, e geméras é léh ar en tous koh é korn én ueled. Jobig, er bugul bihan, gusket dehon é zilladigeu kaer eit monet d'en overen kreisnoz, hum flutas étre diùhar er meùel. Peb unan e dosté par ma hellé devat en tuemdr, mes hañni ne sañné grik. Ind e chonjé merhat én nozheù Nendeleg aral, treménet allas ! Più e houié ma ne oé ket en hañ devéhan honneh a eiton ?

Er vam-goh Jannig, krosèt én hé hoguel, én tachad kaeran, e hirvoudé d'en amzér guéharal. Guélet hi doé dek kuéh ha pear aigent er gouil-men é tremen. « Marsé, e laré hi, é ma hennen é en devéhan e huéleïn ; neoah er marù ne sko ket berpet er ré kohan ketan ; er ré iouank é kreiz ou brud e goéh eùé liés mat édan tauleu er falhour, dal-sé ! » Krénein e hré Jannig é teviz, hag hé boéh torret, hé deulagad lan a zareu e laké en ol de hirisein. Er ré goh e houé éleih a dreu...

A p' hi doé achiùet loskein hé hornad butum, er boufam e geméras hé bah, e zicheannas diar hé skabéu eit monet de gousket. Hé goh e oé bremen aveit monet d'en overen a hantér-noz. « Hui e iei tuchant, e laras hi d'er meùel, de lakat plouz fresk élan el loñned ; ha reit foan rah dehé. N'ankoéhet ket drestol, en deu

éjon e zou ér hreu d'en dias ; reit ur féchen vat dehé : É ti me zad, m'em es guélet gobér elsé ha me fat d'ein ma vou kandalhet er gustum-sen épad mem biù. Me zad nen doé guéh erbet dilézeq kement-sé ha kleuet en doé é noz Nendeleg get deu éjon treu soéhus ; mes nen doé ket vennet laret d'emb petra. » Maheu, é ziuvréh harpet ar é zeuhlin, é zehorn astennet devat en tan e cheleué hag ur minhoarh goapus e zé ar é zivéz é kleuet konzeu er vemé : « El loñned ne gonzant ket elkent, emé ean ! » Er Vam-goh e arrestas grons a zeviz, hi e daulas ur sél truhéus ar er meüel, hi geméras hé bah eit monet kuit. Neoah get ur voéh tioél : « Geou, emé hi, el loñned e gonz ur huéh bep kant vlé de noz en Nendeleg, hag en hani e zigoéhehé dehon bout étaldé, de greisnoz, de laret é d'en érma oé gannet hur Salvér, mé er lar d'oh, henné e gleuehé konzeu soéhus ! » Ha hemb distrocin hé fen, hemb sellet doh hanni, Jannig e ias d'hé gulé. O ia, er ré goh er ré-zen e houi treu...

Didrouz kaer é Kervran bremen ; er lod muian ag en dud e zou oéit d'en overen. Maheu e chomé ér gér get er vestréz, kranpoh dehi d'hobér, revé en akustumans, aveit en dud, pe arriüezent ér gér. Er meüel, érauk monet de réin bouid d'el loñned èl ma oé gourhemennet dehon, e chomas un herradig ér repér de cheleuet : Kleuein e hré er hlehiér é soñnein hag'ou boéh spis e saué én ér ag en amzér èl boéhieu en éled a pe gañnent é Bellém a drest d'er marchausi peur léh ma oé gañnet Salvér er bed. Ér hérieu tro ha tro ean e gleué kannerion en Nendeleg é kannein a bouiz ou fen : *Kañnamb Noël, Noël, Noël.*

En dud, doh hum dolpein aveit monet d'er vorh e gañné eüs. Un dén iouank e ié ketan, geton ur flaméren koed ivo séhet mat ér forn arlerh forniad en Nendeleg, Elsé, dré en henteu don, er baléerion noz e ié forh és arlerh splandér er flaméren. Er chas, bamet é huélet tud ar valé d'er pred-sé ag en noz, e hudé par ma hellent. Ol en trouz-sé, douget get en quél iein, e saué trema en néan stirennék èl ur gañnen hemb par én inour d'er Hroédur-Doué.

A nebedigeu en trouz e vihanné neoah, er hloh hemb kin e zalhé de zinsal eit galüein er ré devéhan. Nezé Maheu e zas chonj dehon ag er péh en doé laret Jannig goh : el loñned e gonzé bep kant vlé de noz en Nendeleg ! Marsé hineah é oé deli dehé konz ? « Ama, e laras Maheu, me ven gout ! » En ur hastein ean e stréuas plouz édan er seud e ras foén dehé hag e ias d'er hreu d'en dias

de rein ou lod d'en deu éjon. Huizein e hré Maheu èl pe vehé bet é tornein é kreiz en han. Ean e gredé berpet guélet en deu lon kornek é sellet dohton get truhé èl men doé groeit er vam-goh. Hoant en doé de guitat er hreu, mes n'hellé ket anehon. Haval é é oé unan benak doh en derhel ino. Nezé ean hum daulas ar er plouz de hortoz ken ne vehé bet soñnet kreisnoz. Ean e sellé doh el loñned é tèbrein foén a végad, ean hum houlenné petra ou dehé bet ind laret ? Rak bremen ean gredé erhoalh ou dehé konzet. Kentéh en orloj ag en ti ha hani klohdí en iliz e soñnas er érieu, hag en deuzek taul e skoé é kalon Maheu èl tauleu koutel. En éjon bras e zihanñas a zèbrein hag en aral e vusellas en ur skrabelat er plouz. Er heh Maheu e aséas seüel, mes gar erbet nen doé ket mui. Aveit en cil guéh, en orloj e soñnas deuzek taul. A nebedigeu er housked e zouras ar Maheu hag é chonjeu, er péh e huelé, e doas én un huné soéhus. Nezé Maheu e huélas en éjon du é sellet dohton ha ean er hleuas, é laret d'en aral :

— Digunér hur bou ur goal zéueh, me far.

— Perak enta me far ?

— É kas er meüel bras d'en doar....

Er honzen-sé e goéhas é kreiz é huné èl un tarh gurun spontus. Maheu e saüas én un taul, hantér kousket hoah ; né houié ket ha geu pé guir e oé er péh e zé a gleuet. Ha chetu ean ér méz é ridék, é ridék hemb gouiet de bé léh é hé, ken ne goéhas astennet, dinerhet, hantér varü ar en erh iein sklas. Nezé, en dareu e strimpas é deulagad Maheu ; ean e houilas hemb dihañn ken ne zas er housked d'er hemér endro hag Èl en Nendeleg de cherreïn é zeulagad eit birüikin.

Achiü e oé en overen, en dud e zé a vostat devat ou hér. Er flamérenneu e splanné endro én ivarheu don ; er boteu koed e skoé start ar en erh skornet ; er stired e splanné ar en doar guen kann ha peñ duhont er hañnerion noz e gañné hoah étal en dorieu :

Kañnamb Noël, Noël, Noël

Kañnamb de Jéruz hur Salvér

Kañnamb Noël !...

Deu zé arlerh éhen vras Kervran e gasé Maheu d'en doar ! ..

Vedig En Ével.

EN TRI KANSORT

Hoari farsus, én ur loden, saüet
get **JOB EN DROUZ-VOR**

(Kandalh)

MATELIN

Geon, deit é, ha me rudellet en des ér fang.

PIER (*ankinus hag a kosté*)

Ne houian petra e zou é torimellat é men diabarh...

MATELIN

... Lous e oen hag é kovésat é on bet.

LOEIZIG

Deit ous tré de vout ur sant!

PIER (*én ur stardein é gov*)

O! la, la! mem boelleu... Anpouizonnet on!

LOEIZIG

Droug é hes, Pier?

PIER

Me gred er brér... O! men goedigenneu! Hu!

MATELIN

... Ha touiet em es er mitin-men né ivein ket mui ag en treu kriù.

LOEIZIG (*a kosté*)

Me garehé mé erhoalh ne pas en devout ivet anehé! Bezou un dra benak é valé é me hreiz... Trohein e hra èl ur goutel... Ei! poul me halon!

MATELIN (*de Loeizig*)

Klan ous té eué?

LOEIZIG (*doh hum zerhel*)

O pas!...

PIER (*é troein hag é listroein*)

Eieu! Eieu!...

LOEIZIG

O mem boleuig keh!

MATELIN

Ché un hoari! Klan int ou deu bremen.

PIER (*é koéh ar é zeuhlin*)

Ne huélan ket mui splann... Kollét on!

LOEIZIG

O la, la! Bosen a ivaj. (*Ean e strink er picherel kñt*) Troein e hra mé fen. (*Ean e goéh ar é graboneu.*)

PIER

Matelin?...

LOEIZIG

Matelin?...

MATELIN

Petra? Konzet...

PIER

O! Santéz Anna béniget, é han de verüel... Ei!... Ne faut ket d'ein neoah monet get en Diaul... Matelin, te larou d'en Eutru kuré em es ké a mem buhé treménet.. O! la, ké em es en dout drastet me moéz; en dout boutet tauleu botéz énni; en dout torret er hadoérieu én ti; en dout débret me argand; en dout méuet ha manket d'en overen liés!... Nann, men Doué, ne hrein ket kin en dal; nann, ne ivein ket muj mar dan hoah endro... Hu! é ma men droug é tichen! Men Doué! Men Doué...

LOEIZIG

Ha, kansort, é han de barti. Perderi em es a pe chonjan ém stad! O! Guerhiéz beniget.. Matelin? Matelin? Lar té me fehedeu d'en Eutru person ém léh. Ké em es anehé; ia ké vras! Banboché on bet. Eieu! mem boelleuig keh.. Na liésset em es paset me argand é mem goug ha lausket me zud de grevein get nan! Na ped kuéh n'em es chet laret me fatér na bet én ofiseu. Pardon, men Doué, a me ol fauteu, a ol me zouiadelleu. Mar biuan hoah ne véuein ket kin me hum gonduiou èl un dén.

O la, la! ne hellan mui... Pardon, Jézuz, Pardon! Pardon!

PIER (*é ridek kuil dré en tu klei*)

O, o! mal é d'ein...

LOEIZIG (*é vonet bean doh en tu deheu*)

Ha! nezé... mar gellan arriù ahoel...

VIII^e DEVIZ

MATELIN (*én é unan, é hoarhel*)

Ha! ha! ha! chetu ind tapet. Labouret en des en dram. Ha! ha! ha! Me zalh bremen me hansorted... Azé arlerh ma ne houiant ket anehé più en des hoariet en taul! Rak kapabl e vehent d'em has d'er bed aral hamb tastornein.

Et m'en des en diaul me dizoñnet en nihour, me fal d'ein eüé
dizoñnein d'em zro men deu vignon-poteüer. Un dén dichonj,
sellet, e talv pemp kant ribotér d'er bihañnan.

Ret é d'ein enta asé hiniü dihoustein Loeizig ha Pier doh en ivaj
kriü, doh el lagoutaj.

IX^e DEVIZ

LOEIZIG, PIER, MATELIN

PIER (*é tigoéh dré en tu klei*)

Hama, Matelin, sord-sé e oé un ivaj fal ! Treboulet en des rah
me halon ! Bremen é han neoah un tammig guel.

LOEIZIG (*é tiboukein dré en tu deheu*)

Pest ! hennéh e oé ur picherel ! Tapet em es geton er foérel, i a

PIER

Mé eüé.

LOEIZIG

Piü e zou bet fal erhoalh eit hun treisein elsé ?

PIER (*chifet*)

Té merhat ? Ne oes ket chomet pël de choéj er chopinadeu ?

LOEIZIG

Geou ; mes pe véhé bet mé en devéhé groeit en dro-zé, ne vehen
ket bet amoet erhoalh de ivet anehon. Rak ean en des me lakeit
de grol hemb binieu...

PIER

... Ha mé hemb bonbard !

LOEIZIG

En davarnouréz é péchanj en des hun anpouizonet ?

PIER (*kounaret*)

O ia, hi é !

LOEIZIG

Hi béou kir en dra-sé !... É han de ivet d'hé zi en treu guellan,
hag a pe houlennou genein pééin (*Ean e bas é viz édan é fri*)
hüü aveiti !

PIER

... Ne béei ket ?

LOEIZIG

Nann, pas ur blank hemb kin. Ha, mar trouz, mé hé hasou d'er
bitumus !

PIER

Is, lakamb hi de bééin hé zorfet, kansort.

LOEIZIG

Malach-toul ! hoari e faut dehi. Ama ni hé dihoariou ni.

MATELIN (*e gan nerhus*)

Ar don : *Sonnen Hélen (Dihunamb, mē 1906)*

Arsauet get hou predegeu
Lan a zroug, lan a valloheu

PIER ha LOEIZIG (*e ziskan*)

Perak enta, Mataü,
Perak enta, er brér,
Perak enta ?

MATELIN

Mé huél erhat é tichennet
Un devalen éhus meurbet !

PIER ha LOEIZIG (*gloharus*)

Guir e lares, Mataü,
Guir e lares, er brér,

MATELIN

Mar kandalhet de gouarnain
Er jandarmed zeï d'hou cherrein !

LOEIZIG ha PIER

Perak enta, etc.

MATELIN

Un dén, a p'en da én arfleu,
Hél gobér paud a follèheu.

LOEIZIG ha PIER (*get soéh bras*)
Guir e lares, etc.

MATELIN

O ! dichuèhet a gonz a groug,
Pé er gorden iei ar hou koug !

PIER ha LOEIZIG (*ankinus*)

Perak enta etc.

MATELIN

Doué é gastì el liésan
Er ré e hoant droug d'ou nésan.

LOEIZIG ha PIER (*get tristé*)

Guir e lares, etc.

PIER

Hama, Matelin, ni e ankoéha hun droug.

LOEIZIG

Ia, a pe vou paset ! Me hani mé hoah e zou é trapikellat é men diabarh ! !

PIER

Damb nezé de Chak-er-Ialh de glah ba huéh vat a zeur venerel.

LOEIZIG

Damb. (A *kosté*). Ur huéh a henneh e lakei marsé men droug boelleu de bas. (Pier ha Loeizig e ia arauk dré en tu deheu).

MATELIN (doh ou arrest)

Naren ne baseet ket !

LOEIZIG (e lausk un taul-kri get é zroug)

Ei !! A gaust perak enta ?

MATELIN

Ne houiet ket petra e hues touiet tuchant ?

PIER

En dra-sen e oé mat, a p'hun boé droug bras; pas bremen elkent ! !

LOEIZIG (é kargein ar VateLin)

O ! nann... Hè ? Hent e faut d'emb.

MATELIN

Distroeit !

LOEIZIG (é vonet aben en tu klei)

Nezé é hamb d'er vorh.

MATELIN

Kerhet ; en entru Person e zou é tonet doh en tu-sé, ha ean hou talhou, men den bousin !

PIER (é harm)

Eieu, ta ! Eieu !... Neoah e ma ret trohein hun droug eit biruikin. Nen des chet a laret azé... Damb, Loeizig ; damb de Chak-er-Ialh.

LOEIZIG (hum glem)

O ! la, la ! poul me halon ! !... Hent, Matelin, hent ! !

MATELIN

Ne hues chet a glah : ne baseet ket. Ne huélet ket é ma Doué e zou doh hou koaskein én arben ma ne fal ket d'oh derhel doh hou kir.

LOEIZIG

Séhed em es !

PIER

Mé eùé ! !

MATELIN (é kenig ur bouteilladig deur milén de Loeizig)

Chetu amen, er brér, un deur remed.

LOEIZIG (goudé en devout ivet)

Vad en des groeit d'ein... Trohet en des tré men droug ha torret me séhed !

PIER (de Loeizig)

Disko d'ein ur grännig (A *kosté*). Liù Chartreuz en des ! Hennel e zeli bout ur mus ! !

LOEIZIG (é houlen get Matelin)

Koutant ous, Matelin ?

MATELIN

Ia, mar talhet doh er péh e hues grateit.

PIER

Mé zallhou, mar dan tré de vout iah. (Éan e gemér er bouteill get Loeizig hag e. iv.) Open huck é ! Oeit é ol mem diézemant geton... Afé, Mataù, me zalh doh men gir.

LOEIZIG

Mé ur sord ; mes diés e vou !

MATELIN

Pas, diés erbet. Unan ahanemb e héliou en deu aral : Mé, ne ivein ket mui a ivaj kriù. Pier, ne hrei ket muioh. Ha té, té ham gondouo elomb... Ni e vou elsé, é korv embér, tri goas ag er choéj. tri dén fur meurbet.

PIER.

Bourusoh e vou d'emb hoah. Ni viouo guel get hun tud.

LOEIZIG

Ha hun argand ahoel e chomou genemb. Chetu un dra vat, mar gellamb derhel.

MATELIN

Ni e zallhou get grès Doué.

PIER ha LOEIZIG

Ia, er brér, get grès Doué.

MATELIN

Kañnamb bremen ur huerzen eit laret kenevou d'hur buhé treménét.

PIER

Laramb abarh petra e omb bet... !

LOEIZIG

... Ha petra e vennamb bout én amzér de zonet.

MATELIN, PIER, LOEIZIG (e gan ar un dro)

Banbochèrion vat e omb bet ;	Un dristé e oé hur guélet
Mar a chopin hun es skarhet ;	É troug-pedein hag é touiet ;
Ha lièsoh aveit er sul	Dalhumat é klah trouz get en ol,
Hun es karget, bar hun mezul ;	Hanval doh goased hanter-fol ;
Banbochèrion vat e omb bet ;	Un dristé e oé hur guélet
Mar a chopin hun es skarhet.	É troug-pedein hag é touiet.

Pe demb d'er gér lan bet ergoug, Na pegement a vahadeu
 Ni e laké en ti ar zoug, Hun es bet get hur priedeu !
 Én ur huchal a bouiz hur pen Hemb konzal ag er chubelen
 Kas hur hoén ar en daul aben ; En des goal zuet hur hrohen !
 Pedemb d'er gér lan bet er goug, Na pegement a vahadeu
 Ni e laké en ti ar zoug, Hun es bet get hur priedeu...

Mar ne reskondér ket gir d'emb, Eit boutein er fal ahanemb,
 Muioh a foér hoah e gasemb. Hiniù get joé é lauskeemb :
 Mar a huéh elkent hur pried En tafia, en deur venerel,
 E dapé genemb en tam koed ! Er lagoutaj, er picherel ;
 Nezé d'hur hein ha d'hum diskoé Eit boutein er fal ahanemb
 É té chonj ag er garanté ? En ivaj kriù e lauskeemb.

Ia, men Doué, ia, a huir galon
 É vennamb bout tud a fèson :
 A dal hiniù er chistr, en deur
 E vou trahoalh eit hur boneur ;
 Ia, kenevou de virüikin
 Cbak-er-lalh ha tud-er-chopin !!!

(En lenneis e zichen)

DIVÉ EN HOARI

Aveit gellout displég en *Tri Kansort* nen des nameit skriù d'en
 E. F. en Taleg, é borh Pléheneg, dré Borh-Loeiz (Brc-Guéned).



Triadenneu Bro-Kanbri

(KANDALH)

Tri zra n'en des chet de fein arnehé : iched ér gohoni, amzér
 gaer ér gouian, leüiné get madeu er bed.

Tri dèn diès de gavel : kemenér ne vehé ket goapour, melinér
 ne vehé ket laer, tavarnouréz ne vehé ket taulet get en argand.

Tri zra ne chervijant de nitra erbet : ur grib d'un dén disto, ur
 miloér d'unan dal, ur hléan d'ur manked.

Tri zra glorius : ur hog ar é deilleg, un tammig ki ar barlen é
 vestréz, un eutru pastellek é karg.

*Tri sord éneberion un dén pinuik, ha béh mar gel ham zihuen
 dohté* : en dud aveit é vadeu, er preüed aveit é gorv, en diaul
 aveit é inéan.

Tri zra iéin ér bed : fri ur bi-jiboéz, un tam sklas, ti un avar.

Tri zra ne dalv ket er boén chonjal enné : kerhet diar er pen,
 gobér ur gorden get sabl, goulén get un avar.

Tri zra n'en dé ket es lakal en dorn arnehé : ur harü ar er mañné,
 ur luhern ér hoed, blank en avar.

DIVÉ



ETRÉZOMB

De Huerhein : 500 planten aval
 ag en dibab étré 9 ha 13 santimet
 a dro, desaüet é doar neüé, iah
 hag ihuél. Er hetan ten ag er
 bopineg.

500 planten kestén hir ha braü
 é doar neüé ag er guellan. Aveit
 guélet ha prénein konz doh en
 E. J. L. Er Melinér é melin er
 Baudri Lanngedig (tost de gareu
 Baud).

Goulén leh. Ur pautr iouank
 studiet, katolig mat, é houï mat
 er brehoneg e houlén léh é Breih-
 Izél. Skriù de L. Ar Rouz Sant-
 Mark Buhulien Lannion (C.-du-N.)

Kannen. Me garehé kavouit
 abéh ha get en ton mar zou moiand
 er gannen : *Kannamb Noël Noël
 Noël, kannamb de Jéruz etc...* e
 vé laret étal en dorieu, noz en
 Nendeleg L. Herriou.

Livreu neüé

É galleg

**SOUS LE CIEL GRIS. NOUVEL-
 LES BRETONNES.** Get Simon Davan-
 gour. Kentskrid get François
 Coppée, ag en Académie Fran-
 caise. VII-113 pajen get limajeu.
 Bibliothèque régionaliste. Bloud
 et C^o. 4, ru Madame, Pariz Priz :
 4 réal ; dré er post : 24 bl.

TAULEN

TRI BLEAD KETAN "DIHUNAMB" (1905-1906-1907)

KONZEU FUR

	Pajennoù
Petra e fal d'emb gobér. L. HERRIEU ha A. MELLAG.	3
Breihiz lénet en dra-men. ER RENOUR.	23
Amzér er pardonieu. L. HERRIEU.	39
D'en dud iouank.	59
Kevredigezh Broadél Breih. L. HERRIEU.	79
Bléad mat; eil bléad. L. HERRIEU ha A. MELLAG.	117
Eit er merhed (ar er houifeu). GUÉRÉNNIG BREIH.	133
Un dra d'hobér. L. HERRIEU.	165
Lihér brehonek. VEDIG EN EVEL.	181
Eit er Skolieu. RENERION DIHUNAMB.	197
Ur skuir vat. LOEIZ HERRIEU.	213
Kevêrereh er Skolieu (hanüeu er vugalé). R. D.	229
Petra e K. B. B. LOEIZ HERRIEU	245
Kandalh Karnag (1906)	261
Brehoneg ha galleg	277
En hanüeu badéent	293
Trivet blé; treu neüé. L. HERRIEU ha A. MELLAG.	309
Breih-Izél. ADELAIÐ A. SANT-GUEN.	318
Kevêrereh er Skolieu (1907). ER RENERION.	326
Labour e zou hoah d'hobér.	341
Er Vreihiz e zihousk. LOEIZ HERRIEU.	357
Kevêrereh er Skolieu. R. D.	373
René Kerviler. — Ur giz neüé. — Kloh Bras Gregam. — Feiz ha Breiz. LOEIZ HERRIEU.	389
D'hul lénerion D.	405
Kevêrereh er Skolieu (Primeu). L. HERRIEU.	421
Lihér ur hloareg. N. TANGI.	437
Kandalh Dihunamb. Embanneu.	453
Laeron. Tud fachel, Tud kousket, Tud dal. LOEIZ HERRIEU.	453

SÖNNENNEU

Er Meüel bras. ER MEÜEL BIHAN.	6 9
Sönnen er lér neüé. LOEIZ HERRIEU.	9 12
Fest Kerhuiton. JOB ER GLÉAN.	25
Kenevou Soudard Breih-Izél. BLEI LANN-VAUZ.	41
Penaus gobér aveit choéj ur Vestrez. STEVAN K.	43
Eit el lagouterion. JOB ER GLÉAN.	61

	Pajennoù
Sönnen Kolaz. KELEN GLAS.	63
Kousk Breih-Izél. BLEI LANN-VAUZ.	81
Sönnen er Brehoneg. STEVAN K.	83
Er peizant. JOB EN DROUZ-VOR.	84
El liperézed. LOEIZ HERRIEU.	102
Er hi ér hoüen (dastumet).	106
En deu lonkér ag en Alré. ÉFLAM KOED-SKAÜ.	120
Me Mestrez. IANNIG FUR.	136
Breih-Izél, mem bro. J. K.	151
Er voéz goh a vorh Elyen. STEVAN K.	168
Sönnen Hêlen (dastumet).	184
Me zi (aveit korol)	186
Er plah iouank a Sant-Brieg. STEVAN K.	198
Melinér ha tieg. JOB ER GLÉAN.	215
En Andouillen (aveit korol) (dastumet).	234
Rozen Kaudan.	265
Er Chistr neüé. LOEIZ HERRIEU.	266
Er Moraér iouank. F. EN TALEG.	280
Fal ziméet (dastumet)	290
Job el long-Courrier. ÉFLAM KOED-SKAÜ.	312
Damb arnehé. LOEIZ HERRIEU.	328
Glahar Marion. STEVAN K.	343
Sönnen er bugul. JOB ER GLÉAN.	360
En Astraillad. BLEI LANN-VAUZ.	374
Emgann Kiberén. (dastumet).	392
Sönnen Julian Kadoudal.	407
En Amzér goh. J. G. KERLEN.	426
En amzér a groédur é Breih. STEVAN KERHOBED.	440
Strinkellour Keranna. BLEI LANN-VAUZ.	455
Sönnen me iouankiz. MATELIN KONANNEG.	479

SORBIENNEU

Chönig ha lé goaz. JOB EN DROUZ-VOR.	16 6
Tra la ta, ioup ionp !!! BLEU LANN.	32
Jobig er Sonnér. BLEI LANN VAUZ.	88-125
Perak en des er gadon begeu bras? JOMIG ER HAH-PIN.	47
Ur spontaill. FANCH BOBELAN.	49
Kroéz er Moraér. I. AB GUENOR.	67
Sorbien en tarhour-keneu. VEDIG EN EVEL.	107
Bourapted en tiegeh. IANN SKOD-DERÜ.	122
Deu berhinded Mériadeg. MARI EN NÉERIZ.	137-153-169
Ur hah disket mat (diar er hanbroeg).	148
Er vanegen kollet	156
Pipi Garaud. IANN SKOD-DERÜ.	189
Er Garoten. GUÉRÉNNIG BREIH.	206

	Pajenn
En Aer er havel. (diar er hanbroeg).	216
Person Kukignan. I. SKOLAN.	224
Ur hi mat (diar er hanbroeg).	228
Er Boket Brug. BLUENNIG LANN.	256
Spontaill Kerfeg. VEDIG EN EVEL.	267
Deu Vreihad en Amèrik. KANDERU PEN-TIoud.	297
Laer el laeron (diar er hanbroeg).	308
Er pilloutour. GUÉRENENNIG BREIH.	314
Er mestr skol hag er vugalé. (diar er hanbroeg).	331
Penaus e timéas Stevan. RADENNEN BLEL.	335
En Orglézour-dorn mut ha boar. (diar er hanbroeg).	347
Marù Gabriella. ER B.	351
Jako Frikam. VEDIG EN EVEL.	363
Me hoér vras. I. SKOLAN.	401
Istoér ur « Symbole ». FR. TREN ER BOULOM.	411
En tri dén abil. AB KONAN.	428
Kemenér ha falhour. HUITELLOUR.	444
Nozeh en Nendeleg. VEDIG EN EVEL.	471

FABLENNEU pé LITORIENNEU

En deu Chistrour. JOB EN DROUZ VOR.	52
El Labourér hag e vugalé. STEVAN K.	73
Un Azen gusket get krohen ul lion	132
Er Héré hag en Eutru.	175
Er Veitouréz hag er podad Leah.	219
Er Grillan hag er Velionen.	244
Er Chignan e klask donet de vout ker bras el un éjon.	303
Er Hog hag el Luhern L.	346
Er Vran hag el Luhern L.	361
Er Velionen hag er Haérénen. LUHERN KERLEIEU.	403
Ne laret ket ! AB ALBIN.	442
En diù glom. STEVAN KERHORED.	460

SENT HUR BRO

Sant Geltaz. AB GUÉNÉL.	12	15
Sant Kireg. F. GOUARIN.	28	
En I. V. a Blasemanneg. I. STEVAN.	44	
Sant Armél. F. F.	70	
Sant Moris. ER B.	145	
En I.-V. a Remengol. A. CHATTON.	195	
Santéz Ninnok. AB GUÉNÉL.	209	
Sant Iobann hag en deu laer. ER B.	376	
Keranna-Nikolazig hag er burhuden ketan. S.	418	

TUD BRUDET HUR BRO

	Pajenn
Roué Begnén. J. MARÉCHAL.	160
Markiz er Ponkelleg. J. H.	281
Jorj Kadoudal. TALKADEU.	363-380-397-409

GUERZENNEU, KANNENNEU, PEHIEU-HOARI, etc.

Breih Izél hag hé bugalé divroet. F. BOBELAN.	69
En I.-V. a Vellém hag en deu Vrezélour. F. F.	92
Gouil er ré treménet. F. BOBELAN.	112
Er vugulézig de Jézu en é ofig. GÖLVANNIG.	129
En Erüen hag er Rozen. L. HERRIEU.	141
Bim-Bim.	a 157 bet 238
De Huillemot, roué Begnén. A. P.	235
Bro Goz ma Zadou. TALDIR.	248
Sant Guenél. L. HERRIEU.	251
Mizér	a 255 bet 302
Bro Doué. F. B.	270
Guerzen Markiz er Pontkelleg (dastumet).	285
Eit en Inéañneu. BLEIMOR.	287
Noélen. STEVAN KERHORED.	316
Keltia. BLEI LANN-VAUZ.	a 321 bet 372
El livrig biù.	332
Kannen Santéz Anna. (dastumet)	348
En diù Glom. L.	378
Kannen el labourerion. F. GOUARIN.	379
Buhé Burhudus Sant Izidor. (dastumet).	387
Anna ha Barban. KELEN GLAS.	394
En Tri Kansort. JOB EN DROUZ VOR.	a 414 bet 480

AVEIT ER BEIZANTED

Penaus en devot pear real de zèbrein bamde hamb la- boural. J. GUILLERM.	26
Er Guéren.	65
Eit gobèr chistr mat. ER BARI LABOURÉR.	90
Eit difoéuein ul lon-korn	149
Enep d'er foèu. L. O.	187
Er Béterav. L. O.	200-217
Er Chistr. ER B. L.	304
Er Fosfat. M. L.	330-345
Netamb hur gué !... EL LABOURÉR.	457

PENNADEU-SKRIU ARAL, KEIJ-MEJ

Rol-girieu	(ar golo sél nivéren)
Donézoneu.	(sél nivéren)
Dihustellu.	—

	Pajenneu
Krenlavareu.	(sel nivèren)
Er Vreihiz é Bro-Kanbri.	(golo er 1 ^o nivèren)
	(admollet)
Sent er miz.	(Sel nivèren)
	1907.

Alieu mat

— Penaus ésat d'en droug dant.	(golo en 2 ^o neu)
— Penaus rein en drammeu d'el lonned.	40
— Penaus purjein el lonned.	62
— Eit pellat el logod hag er rahed.	(golo en 6 ^o neu)
— Eit didachein en treu tached get liù de skriù.	121
— Un dibusun mat.	147
— Mar skont bou jau.	150
— Eit er piadeuiér.	218
— Eit er gué.	218

Livreu neué

— Compte rendu de la J. C.	60
— Istoér en L.-V. a Lourd.	179
— Jézuz-Krist, skuir er Gristénion...	307
— Conditions des Serviteurs ruraux.	(golo en 20 ^o neu)
— Trivet urh St Franséz.	—
— Istoér er Perhinded a Santéz Anna.	(golo en 22 ^o neu)
— Buhé ha mistérieu er Huerhiéz.	—

Vocabulaire Breton-Français et Français-Breton (golo er 23^o neu)

Kevelleu, Dramselleu, doéerieu etc...	
86, 109, 110, 130, 140, 178, 202, 222, 229, 258, 264, 275, 291, 305, 324, 326, 329, 431, 446, 461, 458.	
Triadenneu.	a 377 bet 481

LIMAJEU

Er boulem Uisant.	51
Karanté el liperézed.	105
Penpajen.	117
Santéz Anna.	154
Bim-Bim.	153, 159, 172, 173, 204, 238
En E. Gouraud, eskob Guened.	177
Markiz En Estourbeillon.	246
En E. Dubourg, Arheskob Breih.	275
Er « Symbole ».	413



PEIZANTED BREIH-IZÉL I...

50 o/o, en hantér, e hounicet doh hum chervij a hun digoëueneu **TITANIA**.
Aséet ind ha bui e huélou mar nen dé ket guir. Ni ou has d'asé aveit nitra.

Goulnnet rol-marhadoureh hag alieu get

C^{ie} TITANIA, 46^K ru Curial, Pariz

ADSKRIUÉR eit mollein hous unanⁱ Papérieu. — Limajeu. Musik. — Kartenneu. — Skedenneu.
Er guellan adskriuér e hellet kavet e zou en TRIPLEX, Bd H. G. E. G.

Rènerion Dihunamb, hum chervij ag un adskriuér a di Dubouloz, ha koutant int a é labour.

Liù eit merchein el liénaj, merch FIRMA adalek 10 blank e vuredad.

J. DUBOULOZ, 9, Boul. Poissonnière, Pariz.

Taget é er guin-ardant !



E an hel bout keméret é kafe, é ta, é feach, é pep sard ivaj, pé bouid hemb goulet d'en ivour

Dihoullet ma vou reit d'oh trou aral é leh COZA.

Er peudr-sen e zihoust grous en ivour ag en ivaj krin. Groit e vé d'u i-vour kemér auchen hemb goulet dehen.

Er peudr COZA en deslakeit end'ou ah e mar a diegeh ha fennet ur ioh tud a skouet er mich hag ou dizinour. Kaset e'vou d'oh aveit nitra, mar kavet goulen, ul livr liberieu a drugeré hag un nebed peudr avéituss. Kavet e vé COZA de brenein é ti en ol apotekeré

Fag é ti Bouthellier, 7 ru er Felan, én Oriant ha L. Aubry, 41 du Canal, Henbunt. Avait kavout un nebed, skriu de Coza Institute, 62, Chancery-Lane, Londres 2563, (Angleterre.) (11-8)

De Huerhein : Cours de littérature, de la Harpe, 19 volumes. Molladen ar bapér. mat. 20 blank er péh. Skriu de vureu er Réveil Breton, 69, ru er Morbihan, én Oriant.

Sonnen. Me garehé kavet er sonneueu groeit diar Klohour Melrand leshanet le dernier réfractaire. Skriu de L. Herriou.

Ur Medér Mac Cormick, é stad mat, e zou de huerhein pas ré gir. En hani er bieu e ven prenein ur medérhamér ag er memb ti. Skriu de Segretour Kevredigeh peizanted Plumergat (Syndicat agricole de Plumergat, par Ste-Anne).

Skriuagnerion keméret hou pluen ha skriuét sorbienneu kaer aveit Dihunamb rak bihannat e hra er ré hun es bet reseuet.

L. H.

Hoarnajereh eit glustreu ha tiêr

Hag ol en treu e ve d'ober anehé eit ur gegin ; eit tussamet ha splannein un ti ; eit pisketat ha jiboésat. Peñdr jiboés ha mein-gla.

Ti a gonlians sañet ér blé 1886

J. BOULER, é borh Guidel (Morbihan)

Benñagiêr a hep sort hag eit labourat douar. Digoñenêreñ ag er meksa ketan. Riboteu a hep sort. Ronsed-borh. Mikanigou de broñtat ag er choñ. marhadmat ha goarantet. Kavein e hrér é ti Boulér pñheñ eit chañ er ré uzot pé drañlet. Auzet e vé en treu drañlet. *Tud en li e gonz hag e skriu é brehoneg :*

Mar vennet ésat, a dra sur, d'er
goreu, tannijenneu, drabihan,
derouid, rustérieu, ek-
zéma, herpéz, akné,
prénet er

POMMADE ROSÉE

(Merk miret) É guerh
6 REAL ER PODADIG Apotikêr eb
Er GLOAHEG

G. CORLAY, DEIT EN É LÈH

Apotikêr : 5, tachen Bisson, én Oriant
KONZ E HRÉR BREHONEG

TI ER CHEMINAL BRAS

(Sañet a houdé er blé 1872)

Ol en dud a xiar er méz e ia de breñeu ou zreu de di er vredêr

CORBIÈRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) ÉN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORT : Mithêraj, Gloanaj sei, lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu-jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu ; ha kement danné e zou. Dantérieu brañ get ermineu.

Ti Corbière e huerh DANNE AG ER HETAN eit gobêr guskemanteu giz er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é lèh aral. Er guellan digemêr e hrér ag en ol.

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

Apotikereh skuip vras

L. BOUTHELIER, Renour

7, ru er Fetan (rue des Fontaines) én Oriant

En Apotikereh vrasan ag er hornad. Marhadmatoh eit é lèh aral.

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

SENT HUR BRO

MIZ EN AVENT (pé Kerzu)

- 1 S. — S. Tual, abad ha ketan eskob Landregêr.
- 2 l. — S. Tadeg, abad ha martir.
- 3 m. — S. Alér, Patrom er ronsed.
- 4 m. — S^{tes} Barhan. Inouret bras é Breih. Pedet eit goarn doh er gurun.
- 5 r. — S. Envel, er iouankan, menah é unan.
- 6 g. — S. Nikolaz pé Kolaz. Inouret é Breih.
- 7 s. — S. Fidueten, monah é Redon.
- 8 S. — *Brazézedigeñ glan er Huerhiéz.*
- 9 l. — S. Budeg, eskob Guened (VII^e K.)
- 10 m. — S. Budeg, eskob Dol.
- 11 m. — S. Envel, er hohan, abad.
- 12 r. — S. Korantin, ketan eskob Kimpêr (V^{et} K.)
- 13 g. — S. Jos.
- 14 s. — S. Guignêr, prins ag en Iverhon. Patrom Plenignêr.
- 15 S. — En Euruset Iehann Diskalséad, person (XIV^{et} K.) Pedet aveil kavet en treu kollet.
- 16 l. — S. Judikael, Roué.
- 17 m. — S. Briag, abad. Pédet énep d'er folleh.
- 18 m. — S^{ez} Kandid, abadéz.
- 19 r. — Eihvet sant Korantin.
- 20 g. — En Euruset Kasian ag en Nanned. Lahet ér blé 1638 én Abisini.
- 21 s. — S^{tes} Evel.
- 22 S. — S. Potan.
- 23 l. — S. Riagad.
- 24 m. — S. Sabulan.
- 25 m. — NENDELEG.
- 26 r. — S. Stevan.
- 27 g. — S. Alan, eskob Kerné.
- 28 s. — S. Servan.
- 29 S. — S. Klémant, eskob Guened.
- 30 l. — S. Sylvestr.
- 31 m. — S^{ez} Kolomben, Guerhiéz.

Kerñet de glañ hou poteu lèr

A la Grande Fabrique

Ti E. DEFAWE, 86, ru er Poch

Trema en nor borh én ORIENT

Boteu-lèr a bep kiz eit kër hag er mézeu. Boteu-lèr diar mezul. Auzet e vé er boteu-lèr koh én ti-zé, mat ha marhadmat

Brehoneg. Kentélieu brehoneg én ti pé dre libérieu. Goulennet er priz get A. G. Bureu Dihunamb.

Asurans. Eit hum asurein doh en tan get ur gonnagoneñ sur skriuêr de M. I Bureu Dihunamb.

HOTEL DE BRETAGNE

En Oriant, ru Victor-Massé (Lorient), dalhet get en D. LE COMTE-BOZELLE.

Bouid ag er hetan — Kanbrenn giz nehé — Kardi eit Kiri-Tan — Téléfon 65 — Kan-
brenn tíoél eit skedennerion — Kar en ostaleri e vé ér gar sél trein.
En **Hotel de Bretagne** e tichen er Vreizhiz e za d'en Oriant.

ÉN APOTIKÉREH KREIZ KÉR

(Pharmacie Centrale)

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT
dalhet dré en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kaver drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
lonned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-zé de glask
zreu, rak ma vé digeméret mat ha chervijet mat en ol.

En Apotikér e houï konz brehoneg

ASURANSEU ENEP D'EN TAN

Peré é e zou er guellan ?

Rah en dud e houï penaus en asuransou « **Mutuelles** » e zou
eit er ré e gemér bep plé primeu (Compagnies a Primes fixes) Chetu par
é huelér kement a dud é vont ér « **Mutuelles** ». Er « **Mutuelles** »
chet de bécin bep plé lod a ou amañ d'er ré e zou lod kenne é en « **ASURANSEU GET PRIMEU** » ; marhadmatoh ind deustou mar dint neoh ken sur.

E mesk er ré huellan ag er « **Mutuelles** » é ma er

MUTUELLES DU MANS

saüet ér blé 1828; 20 ha 30 o/o e gemérant nebetoh eit er

Chetu amen, é ber girieu, é pé stad e ma er gansortereh-sé :

542.579 kansort. Madeu asuret : 6 miliar 2.515.507 livr. A houï
men dé betsaüet **183.039** ré losket e zou bet péiet dehé **35 mil-**
lion, 819 mil, 338 livr, aben hag abéh, hemb marhatat.

5 milion ou des a kosté ; **10 milion**, eit ou miret doh er goalchans.

Kerhet de huélet pé skriüet d'en Duch. : De Torquat, é Guened ;
Gouttepagnon, én Oriant ; Berthelot de la Glétais, é Ploermel ;
Robert, é Pondi, hag e zevizou d'oh petra gobér.

Mersereh ha Goalnnaj

É ti en E. J. ER PAN

73, Ru er Morbihan (étal en Iliz) é
kavér de brenein : Velouz sei ha koton ;
Brodereh ; Seiennou : Mannegeu ; Mou-
cheteu-goug ; Bonneteu ; Keiniérieu a
bep sord hag en ol mersereh ha gloan-
naj e vé dober én un ti.

Tud en ti e gonz brehoneg

Mar hoes guin hag ivaj arat de bré-
nein ha mar faut d'oh bout chervijet
mat, kerhet de di

ALFRED SAULNIER HA J. CHAUMEL, GUÉHARAL

CORMIER-LECOQ

deit én ou léh

15, rabin er Hé (15, cours des Quais,

ÉN ORIENT

Guin ag er mercheu ketan. Likor
guin-ardant, siroj.

En eüehour : Stén LE BAYON

Mollet é ti en E. LE BAYON, 69, ru er Morbihan, én Oriant